

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970

A Monthly Journal of Orthodox Buddhism

Copyright © March 2025 by Dharma Realm Buddhist Association

Mahayana 3052, Volume 58, Series 132, Issue 658

Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly by the Dharma Realm Buddhist Association ®

800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

Periodicals Postage Paid at San Francisco, CA POSTMASTER: Send address changes to Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery

800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

- 發行人：法界佛教總會 * 萬佛城月刊社
- Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- 創刊人：三藏法師 宣化上人
- Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- 社長：釋恒來 President: Heng Lai Shi
- 印刷 Printed by: Papyrus Printing, Inc., San Jose

Subscriptions: One year: \$45 Two years: \$85 — Three years: \$110 Single issue: \$4

For subscriptions and change of address, write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平、安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association® (DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools. For information about Dharma Realm Buddhist Association, Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society, please write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute, 1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504

萬佛聖城 The City of Ten Thousand Buddhas / 法界佛教總會 Dharma Realm Buddhist Association®

4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA • Tel: (707) 462-0939 / Fax: (707) 462-0949 • <http://www.drba.org> • <http://www.cttbusa.org>

佛經翻譯委員會網上目錄 Buddhist Text Translation Society's
Online Catalog: <http://www.bttsonline.org>

國際譯經學院 The International Translation Institute

1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA • Tel: (650) 692-5912 / Fax: (650) 692-5056

法界宗教研究院 Institute for World Religions / 柏克萊寺 (Berkeley Buddhist Monastery)

2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA • Tel: (510)848-3440 / Fax: (510)548-4551

法界聖城 The City of the Dharma Realm

1029 West Capitol Avenue, West Sacramento, CA 95691 USA • Tel: (916) 374-8268 / Fax: (916) 374-8234

金山聖寺 Gold Mountain Monastery

800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA • Tel: (415) 421-6117 / Fax: (415) 788-6001

金輪聖寺 Gold Wheel Monastery

235 North Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA • Tel: (323) 258-6668 / Fax: (323) 258-3619

金佛聖寺 Gold Buddha Monastery

248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 Canada • Tel: (604) 709-0248 / Fax: (604) 684-3754

金峰聖寺 Gold Summit Monastery

233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA • Tel: (206) 284-6690 / Fax: (206) 284-6918

金聖寺 Gold Sage Monastery

11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA • Tel: (408) 923-7243 / Fax: (408) 923-1064

長堤聖寺 Long Beach Monastery

3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA • Tel/Fax: (562) 438-8902

華嚴聖寺 Avatamsaka Monastery

1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P OK8 Canada • Tel: (403) 234-0644 / Fax: (403) 263-0637

華嚴精舍 Avatamsaka Vihara

9601 Seven Locks Road, Bethesda, MD 20817-9997 USA • Tel/Fax: (301) 469-8300

法界佛教印經會 Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society

臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓 85 Chung-Hsiao E. Rd., Sec.6 Fl. 11, Taipei, Taiwan, R.O.C. • Tel: (02) 2786-3022 / Fax: (02) 2786-2674

彌陀聖寺 Amitabha Monastery

臺灣省花蓮縣壽豐鄉池南村富吉街126號 No. 126, Fu-ji Street, Chih-nan Village, Shou-feng, Hualien County, Taiwan, R.O.C. • Tel: (03) 865-1956

法界觀音聖寺 Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery

161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, West Malaysia • Tel: (03) 2164-8055 / Fax: (03) 2163-7118

馬來西亞法界佛教總會檳城分會 Malaysia DRBA Penang Branch

32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong, Penang, Malaysia • Tel: (04) 281-7728 / Fax: (04) 281-7798

金岸法界 Gold Coast Dharma Realm

106 Bonogin Road, Mudgeeraba, Queensland 4213 Australia • Tel: (61) 7-5522-8788 / Fax: (61) 7-5522-7822

佛教講堂 Buddhist Lecture Hall

香港跑馬地黃泥涌道31號11樓 31 Wong Nei Chong Road, Top Floor, Happy Valley, Hong Kong, China • Tel: (852) 2572-7644 / Fax: (852) 2572-2850

萬佛城 聖訓菩提海
VAJRA BODHI SEA



菩提田 Bodhi Field

四種快樂 The Four Types of Happiness.....	15
六祖大師兼容並蓄之教法 (續) The Sixth Patriarch's Radically Inclusive, Unifying Method of Teaching Dharma (continued).....	19
玄奘法師的真唯識量之緣起 The background story of Master Xuanzang's True Discerning of Consciousness-Only.....	23
洞察力 Discernment.....	28
踐行護生之路 Practicing the Way of Liberating Life.....	32
《佛說觀無量壽佛經》簡介 (續) A Brief Introduction to the Buddha Speaks the Sutra of Visualizing the Buddha Infinite Life (continued).....	34

封面內頁 Inside Front Cover

羯蒙 / karmam

正法印 Proper Dharma Seal

大方廣佛華嚴經淺釋 The Flower Adornment Sutra with Commentary.....	3
妙法蓮華經淺釋 The Dharma Flower Sutra with Commentary	5
地藏菩薩本願經淺釋 The Sutra of the Past Vows of Earth Store Bodhisattva with Commentary.....	6
楞嚴咒句偈疏解 The Shurangama Mantra with Verse and Commentary..	7

人物誌 Biographies

梁·慧約國師 (續) National Master Huiyue of the Liang Dynasty (continued).....	10
《宣化上人事蹟·香港篇》 (續) Events in the Life of the Venerable Master: The Period in Hong Kong (continued).....	11

法語法雨 Dharma Talk Dharma Rain

梁武帝問誌公禪師因果經 (續) The Sutra of Emperor Wu of Liang Dynasty Inquiring of Chan Master Zhi Gong about Cause and Effect (continued).....	14
---	----

專文介紹 Special Feature

學佛行儀 (經商第十一) Department Guidelines for Buddhist Practitioners (11. Doing Business)	35
陶淵明詩講錄 (第十七講) (續) Lectures on Tao Yuanming's Poems: Lecture Seventeen (continued).....	36

法界音 News from the Dharma Realm

以宣公上人為榜樣—親願師剃度出家 Taking Venerable Master Hsuan Hua as a Role Model— Qin Yuan Shi Enters the Monastic Life.....	37
2024年法總臺灣道場傳授幽冥戒與三皈五戒 (續) A Record of the 2024 Transmission of the Precepts for the Deceased and the Three Refuges & Five Precepts at the Branch Temples of DRBA Taiwan (continued)....	39
我們終於找到了心靈之家 We Finally Found Our Spiritual Home.....	44
佛經翻譯碩士班專業課程招生 Graduate Certificate Program in Buddhist Translation	46
《金剛菩提海》雜誌推出電子版 Vajra Bodhi Sea Magazine is Available in Digital Format	48

封背 Back Cover

2025年育良培德夏令營 / 2025 IGDVS Summer Camp